



# A Guide for ASEAN Business

ASEAN – AUSTRALIA – NEW ZEALAND  
**Free Trade Area**



CD-ROM Included

ASEAN

Funded by:



One Vision, One Identity, One Community

[www.asean.org](http://www.asean.org)





**KHU VỰC MẬU DỊCH TỰ  
DO ASEAN – ÚC – NIU DI LÂN  
CẨM NANG CHO CỘNG  
ĐỒNG DOANH NGHIỆP ASEAN**

Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á (ASEAN) được thành lập ngày 8 tháng 8 năm 1967. Các nước thành viên của Hiệp hội là Brunei Darussalam, Cam-pu-chia, Indonesia, Lào, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thái Lan và Việt Nam. Ban Thư ký ASEAN có trụ sở đặt tại Jakarta, Indonesia.

Để biết thêm thông tin, xin liên lạc:

Ban Thư ký ASEAN

Phòng Xã hội Dân sự và Quan hệ Công chúng

và/hoặc Phòng Quan hệ Kinh tế Quốc tế

70A Jalan Sisingamangaraja

Jakarta 12110

Indonesia

Điện thoại: (62 21) 724-3372, 726-2991

Fax: (62 21) 739-8234, 724-3504

E-mail: [public.div@asean.org](mailto:public.div@asean.org)

Thông tin chung về ASEAN hiện có trên website [www.asean.org](http://www.asean.org)

Cẩm nang cho cộng đồng doanh nghiệp ASEAN – Khu vực Mậu dịch Tự do ASEAN – Úc – Niu Di-lân

Jakarta: Ban Thư ký ASEAN, Tháng 10/2009

## CÁC VẤN ĐỀ VỀ TRÁCH NHIỆM

Ấn phẩm này được xây dựng nhằm tạo thuận lợi cho việc tìm hiểu Hiệp định thành lập Khu vực Mậu dịch Tự do ASEAN-Úc-Niu-di-lân(AANZFTA). Quyển sách này không phải là một phần của Hiệp định cũng như không cung cấp hay định hướng cung cấp bất cứ cách giải thích pháp lý nào khác của Hiệp định.

Để hiểu rõ hơn, một số ví dụ được đưa ra, tuy nhiên đó chỉ là minh họa thuần túy không tạo ra tranh luận cũng như không tư vấn thương mại. Các quan điểm hay kết luận được thể hiện trong ấn phẩm này không phải là tư vấn thương mại hay tư vấn pháp lý.

Việc sử dụng bản đồ trong ấn phẩm này chỉ thuần túy nhấn mạnh các nước tham gia Hiệp định, không có nghĩa tạo ra các cách hiểu/căn cứ pháp lý về đường biên giới địa lý.

Ban thư ký ASEAN đã rất thận trọng trong việc xây dựng ấn phẩm này. Tuy nhiên, Ban Thư ký không chịu trách nhiệm về bất kỳ thiếu sót hay sự không chính xác nào về mặt nội dung ấn phẩm. Ban Thư ký ASEAN và AusAID đều không chịu trách nhiệm về bất cứ khiếu nại, tổn thất hay chi phí phát sinh từ việc sử dụng thông tin trong ấn phẩm này. Người sử dụng phải chịu mọi rủi ro khi sử dụng những thông tin trong ấn phẩm.

Ấn phẩm này không phản ánh quan điểm của các Bên tham gia Hiệp định, Ban Thư ký ASEAN hay AusAID.

## LỜI NÓI ĐẦU

Hiệp định thành lập Khu vực Thương mại Tự do ASEAN-Úc-Niu-di-lân(AANZFTA) là một cột mốc lịch sử đối với ASEAN. Đó là cột mốc đơn đầu tiên và là Hiệp định kinh tế toàn diện nhất mà ASEAN đã từng ký với các Đối tác.

AANZFTA vượt qua những cấu phần thông thường của một Hiệp định thương mại tự do của ASEAN vốn truyền thống chỉ giới hạn trong thương mại hàng hóa, dịch vụ và đầu tư. Các lĩnh vực mới trong Hiệp định bao gồm các tiêu chuẩn, các biện pháp vệ sinh, kiểm dịch động thực vật, thương mại điện tử, sở hữu trí tuệ, chính sách cạnh tranh, di chuyển thương nhân cũng như hợp tác kinh tế.

Cầm nang Kinh doanh ASEAN nhằm mục đích giới thiệu AANZFTA và hướng dẫn cộng đồng kinh doanh và các doanh nhân ASEAN về việc thực hiện và tận dụng FTA. Cuốn sách tập trung nhấn mạnh các điều khoản mấu chốt của Hiệp định, bao gồm các cơ hội thị trường cho các nhà sản xuất, thương nhân, các nhà đầu tư và các chuyên gia ASEAN. Cầm nang được thiết kế nhằm hoàn thiện nhưng không có nghĩa diễn giải văn bản pháp lý của Hiệp định AANZFTA.

Tiếp nối những đóng góp vào sự phồn vinh và vững mạnh kinh tế của nhân dân ASEAN, tôi mong muốn các bạn sẽ tối đa hóa các cơ hội mà AANZFTA sẽ mang lại. Chia sẻ thông tin với các đối tác kinh doanh, và hỗ trợ chúng tôi kiến tạo nhận thức cũng như thuận lợi hóa cách hiểu về một hiệp định quan trọng trong lịch sử ASEAN.

Tiến sĩ Surin Pitsuwan

Tổng Thư ký ASEAN

Nếu không có sự đóng góp và hỗ trợ của quý vị, cuốn sách sẽ không thể ra mắt...  
Chúng tôi xin chân thành gửi lời cảm ơn đến

... Andrew Stoler vì đã chia sẻ kiến thức và kinh nghiệm trong việc xuất bản cuốn sách;

... các chuyên gia của Ban Thư ký ASEAN, Bộ Ngoại giao và Thương mại Úc, Bộ Ngoại giao và Thương mại Niu-di-lân vì khoảng thời gian quý báu đã dành để hiệu đính cuốn sách;

... Ban Thư ký ASEAN, những người đã điều phối quá trình chuẩn bị cuốn cẩm nang nhằm đảm bảo dự án được thực hiện trôi chảy;

... các thành viên khác trong Ban Thư ký ASEAN vì sự hỗ trợ đã dành cho dự án;

... AusAID vì những hỗ trợ không ngừng nghỉ cho những sáng kiến của chúng tôi; và

... cuối cùng, tới tất cả các cá nhân đã tham gia đàm phán AANZFTA vì những nỗ lực hết mình trong quá trình đàm phán đi tới hoàn tất Hiệp định.

## MỤC LỤC

Lời nói đầu	iv
Lời tựa	v
Danh mục các từ viết tắt	ix
Phần 1 – Tổng quan AANZFTA	2
Phần 2 – Các yếu tố cơ bản của AANZFTA	4
Thương mại hàng hóa	4
Thuế quan	4
Các biện pháp phi thuế	5
Tăng cường tính minh bạch	5
Các tiêu chuẩn và các biện pháp kiểm dịch động thực vật	5
Các tiêu chuẩn	5
Các biện pháp kiểm dịch động thực vật (SPS)	6
Thương mại dịch vụ	7
Các quy định pháp luật trong nước	9
Quyền cung ứng	9
Tính minh bạch	10
Công nhận	10
Đổi xử độc quyền và thực tiễn kinh doanh nhất định	10
Tự chối ưu đãi	10

Các điều khoản quan trọng về thể chế	11
Dịch vụ viễn thông và tài chính	11
Đầu tư	11
Chương trình hành động	13
Tính minh bạch	13
Đổi xử công bằng trong thủ tục tố tụng hành chính	13
Giải quyết tranh chấp giữa Nhà đầu tư & Nhà nước	14
Sở hữu trí tuệ	15
Cập nhật TRIPS (Quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến thương mại)	15
Tính minh bạch	15
Thương mại điện tử	16
Chính sách cạnh tranh	17
Di chuyển thể nhân	17
Phần 3 - Các yếu tố then chốt về thuận lợi hóa thương mại trong AANZFTA	19
Quy tắc xuất xứ	19
Thuận lợi hóa thương mại trong AANZFTA	20
Phần 4 - Các cơ hội mới về tiếp cận thị trường	23
Cơ hội cho thương mại hàng hóa	23
Cơ hội cho thương mại dịch vụ	48
Danh mục các Hộp	

Hộp 1: Cách hiểu danh mục chọn cho các cam kết thương mại dịch vụ	8
Hộp 2: Định nghĩa về “Đầu tư” trong AANZFTA	12
Hộp 3: Chứng nhận kỹ thuật số và xác nhận điện tử	15
Hộp 4: Di chuyển thể nhân bao gồm những ai?	18
Danh mục các bảng biểu	
Bảng 1: Tóm tắt một số kết quả loại bỏ thuế quan tại Úc và Niu Di-lân	23
Bảng 2: Tỷ lệ các dòng thuế có thuế suất từ 0 – 5%	23